Porównanie tłumaczeń Liczb 31:51

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przyjął więc od nich Mojżesz i Eleazar, kapłan, to złoto, wszelkie przedmioty (będące kosztownym) dziełem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz i kapłan Eleazar przyjęli zatem od nich przedmioty wykonane ze złota. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mojżesz i kapłan Eleazar przyjęli więc od nich to złoto, wszystkie wykonane przedmioty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Odebrał tedy Mojżesz i Eleazar kapłan ono złoto od nich z wszelakiem naczyniem z niego urobionym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przyjęli Mojżesz i Eleazar kapłan wszytko złoto w różnych rzeczach |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wzięli więc Mojżesz i kapłan Eleazar złoto i wszystkie kosztowne przedmioty. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mojżesz i Eleazar, kapłan, przyjęli od nich to złoto, wszelkie kosztowności. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz i kapłan Eleazar wzięli więc od nich złoto, a wszystko to były kosztowności. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz i kapłan Eleazar wzięli więc od nich to złoto i wszelkie kosztowne przedmioty. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz i kapłan Eleazar przyjęli z ich rąk to złoto, wszystkie [artystycznie] wykonane przedmioty. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze i Elazar kohen zabrali od nich wszystkie przedmioty zrobione ze złota. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взяв Мойсей і Елеазар священик в них золото, всякий створений посуд. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Mojżesz oraz kapłan Elazar przyjął od nich to złoto oraz wszelkie wyrobione naczynie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż Mojżesz i kapłan Eleazar przyjęli od nich złoto wszystkie kosztowności. |